



COMUNE DI GENOVA

280 1 0 - AREA SERVIZI
MARKETING DELLA CITTA', TURISMO E RELAZIONI INTERNAZIONALI

Proposta di Deliberazione N. 2016-DL-35 del 19/02/2016

GEMELLAGGIO TRA IL COMUNE DI GENOVA E LA MUNICIPALITÀ DI CARTAGENA (COLOMBIA).

Il Presidente pone in discussione la proposta della Giunta al Consiglio Comunale n. 8 in data 25 febbraio 2016;

Su proposta del Sindaco, Marco Doria;

Premesso che:

- il Comune di Genova, nel corso degli ultimi anni, ha partecipato a diverse iniziative per la pace e la giustizia in Europa e nel mondo e la promozione dei diritti umani, della democrazia e della solidarietà e ha stretto varie relazioni bilaterali con città di altri Paesi, europei e non;
- il Comune di Genova è altresì impegnato da diversi anni in programmi e iniziative volti a promuovere il proprio territorio e le proprie risorse istituzionali, culturali, economiche e sociali per far sì che la Città possa, rispetto al processo di globalizzazione, esprimere la propria identità, i propri valori, le sue capacità ed esperienze;
- il Comune di Genova, inoltre, aderisce all'Associazione Italiana per il Consiglio dei Comuni e delle Regioni d'Europa (AICCRE) che si propone, come fini statutari, di rafforzare, attraverso gli Enti locali e regionali, lo spirito europeo, di promuovere un'azione diretta alla costituzione di una Federazione europea fondata sulle autonomie locali, di assicurare la partecipazione e la rappresentanza degli enti locali negli organismi europei ed internazionali, di difendere un'effettiva autonomia delle comunità territoriali, locali e regionali, di facilitare la gestione amministrativa, mediante la conoscenza reciproca e diretta delle modalità di governo locale nei Paesi europei, di promuovere studi comparativi; di favorire la conoscenza aggiornata delle incidenze dell'integrazione europea sulla realtà locale e di utilizzare gli strumenti finanziari comunitari; di promuovere gemellaggi e scambi fra Enti locali di diversi Paesi;
- proprio attraverso i gemellaggi è possibile concorrere ad attuare in modo concreto i fini sopradetti e anche concorrere a Bandi e Programmi dell'Unione Europea per il finanziamento di attività e incontri legati ai gemellaggi stessi;

Considerato che:

- una delle aree geografiche considerate prioritarie dalla Civica Amministrazione nello sviluppo di relazioni internazionali è l'America, per evidenti ragioni legate alla storia della città, agli scambi culturali e a fenomeni di migrazione che hanno consolidato Genova come una delle realtà italiane più conosciute nel continente americano;
- accanto alla tradizionale presenza nell'America del Nord, testimoniata da gemellaggi storici quali Columbus e Baltimora, Genova ha mantenuto negli anni una costante attenzione rivolta a città e territori dell'America Latina, ma al momento non ha ancora una città gemellata in Sud America;
- in questo contesto, si è sviluppato, nel corso dell'anno 2015, un rapporto di collaborazione con la città colombiana di Cartagena, anche grazie a un solido e proficuo rapporto di collaborazione già in essere fra le rispettive Università;

Rilevato che:

- fra le due città esistono profonde relazioni di comunanza, legate ai temi della portualità, del patrimonio culturale, in particolare i due Centri Storici (patrimonio dell'umanità dell'UNESCO), e alle concrete collaborazioni già in essere fra i rispettivi Atenei;
- inoltre, la Municipalità di Cartagena si sta proponendo come uno dei poli più interessanti di tutta la Regione e del bacino del Gran Caribe per lo sviluppo economico e la promozione d'impresa, anche attraverso il Piano di Sviluppo "Ahora Sí Cartagena";
- pertanto, Genova potrebbe individuare in Cartagena un'area di indubbio interesse per l'internazionalizzazione delle imprese del nostro territorio, grazie al rafforzamento dei legami istituzionali fra le due città;

Evidenziato che il Comune di Genova e la Municipalità di Cartagena hanno quindi concordato diversi temi di interesse comune sui quali attivare una serie di collaborazioni, tramite specifici programmi che potranno comprendere l'organizzazione di mostre, la promozione di scambi e convegni legati al tema della portualità, la partnership in ambito culturale, anche valorizzando i rispettivi Centri Storici;

Atteso che:

- pare opportuno, in conseguenza di quanto sopra esposto, avviare la procedura di gemellaggio tra le due Città, con le finalità meglio individuate nel documento che dovrà essere siglato tra le parti, allegato al presente provvedimento;
- tale iniziativa si accorda con la grande sensibilità che il Comune di Genova ha sempre dimostrato nei confronti delle politiche e delle relazioni europee e internazionali;

Preso atto che la presente deliberazione non comporta alcuna assunzione di spesa o introito o riduzione di entrate a carico del bilancio comunale, né alcun riscontro contabile, onde non viene richiesto parere di regolarità contabile ai sensi dell'art. 49, 1° comma, del D.Lgs. 267/2000, né attestazione di copertura finanziaria ai sensi dell'art. 153, 5° comma, del D.Lgs. 267/2000;

Visto l'allegato parere in ordine alla regolarità tecnica del presente provvedimento espresso dal Responsabile del servizio competente, nonché il parere di legittimità espresso dal Segretario Generale;

La Giunta
P R O P O N E
al Consiglio Comunale

- 1) di approvare il gemellaggio tra il Comune di Genova e la Municipalità di Cartagena (Colombia) come da schema di accordo allegato alla presente quale parte integrante e sostanziale;
- 2) di rinviare a specifici provvedimenti a cura del Gabinetto del Sindaco e della Direzione Marketing, Turismo e Relazioni Internazionali, l'attuazione dei progetti e delle iniziative che si renderanno necessari;
- 3) di dare atto che il presente provvedimento non comporta alcuna assunzione di spesa o introito a carico del bilancio comunale, gli eventuali oneri che ne deriveranno saranno comunque ricompresi nei limiti delle risorse iscritte a bilancio;
- 4) di ritenere, vista l'urgenza, la presente deliberazione immediatamente eseguibile.



COMUNE DI GENOVA

CODICE UFFICIO: 280 1 0

Proposta di Deliberazione N. 2016-DL-35 DEL 19/02/2016

OGGETTO: GEMELLAGGIO TRA IL COMUNE DI GENOVA E LA MUNICIPALITÀ DI CARTAGENA (COLOMBIA).

ELENCO ALLEGATI PARTE INTEGRANTE

1) GEMELLAGGIO GENOVA-CARTAGENA

Il Dirigente
[dott. Cesare Torre]

**ACCORDO di GEMELLAGGIO tra
la città di CARTAGENA, Colombia
e la città di GENOVA, Italia**

I sottoscritti, in qualità di Sindaco di Cartagena de Indias, Repubblica de Colombia e **MARCO DORIA** in qualità di Sindaco di Genova, Italia -d'ora in poi definiti "le parti" - hanno deciso di sottoscrivere un accordo di gemellaggio, sulla base delle seguenti considerazioni:

1. A seguito dello scambio di lettere d'intenti tra la Città di Cartagena de Indias e la Città di Genova, le parti hanno concordato di rafforzare i legami di fraternità e di cooperazione per lo sviluppo di progetti a beneficio dei propri cittadini.
2. La Città di Cartagena de Indias, per la sua privilegiata posizione strategica, si sta adoperando per lo sviluppo economico dell'intera Regione e del Bacino del Gran Caribe; promuovendo un profondo cambiamento sociale nella vita di tutti i suoi abitanti, con particolare riguardo ai settori più vulnerabili.
3. La Città di Genova svolge un ruolo guida sul piano economico, turistico e culturale per l'intera regione Liguria e rappresenta un asse logistico fondamentale per l'intero nord-ovest italiano, per la presenza del sistema portuale regionale, incentrato sullo scalo marittimo del capoluogo.
4. Le parti riconoscono i legami di intesa come presupposto imprescindibile per la collaborazione economica, culturale ed accademica, nell'obiettivo generale di aumentare la cooperazione tra i due territori.
5. Le parti prevedono la Cooperazione Internazionale come strategia di sviluppo delle imprese private e della popolazione locale, nel loro rapporto con la comunità nazionale ed internazionale, al fine di intensificare soprattutto la lotta contro la povertà.

6. A partire dalla data del presente Gemellaggio, si stabiliscano dunque rapporti di collaborazione tra le Città di Genova e di Cartagena de Indias.

In conformità con quanto sopra esposto, le parti si impegnano a firmare questo Accordo di Gemellaggio, che è disciplinato dalle seguenti clausole.

Prima Clausola - OGGETTO:Le parti uniscono la volontà, gli sforzi, le politiche, le esperienze e le azioni che consentono di raggiungere programmi di lavoro congiunti sui temi accademici, economici e culturali; oltre ad altri settori che potranno essere individuati mediante ulteriori accordi specifici da discutere e sottoscrivere.

Seconda Clausola - LEGITTIMITA': Le parti si impegnano a realizzare la cooperazione in conformità con le Leggi vigenti nella Repubblica Italiana ed in Colombia e secondo le norme del Diritto Internazionale.

Terza Clausola -RECIPROCO INTERESSE: Le parti individueranno le forme di cooperazione per il lavoro concreto e congiunto, attraverso programmi di investimenti che siano ispirati al principio del reciproco interesse, in conformità con la propria insindacabile disponibilità di bilancio.

Quarta Clausola -RELAZIONI: Al fine di garantire la conformità delle azioni alla lettera, allo spirito ed al contenuto del presente gemellaggio, le parti si impegnano ad un costante scambio informazioni su argomenti di reciproco interesse. Per tale fine, esse nominano i propri rappresentanti, tecnici, deputati a svolgere incontri, riunioni, organizzazione di visite, necessari per lo sviluppo del presente accordo. Tali soggetti sono, per la città di Cartagena Il Coordinatore del Programma di Cooperazione e Alleanza per lo Sviluppo, per il Comune di Genova, l'Ufficio Relazioni internazionali.

Quinta Clausola- MODIFICHE:Il presente accordo di gemellaggio può essere modificato, di comune accordo, previo consenso delle parti.

Sesta Clausola - DURATA: il presente accordo ha durata illimitata. Nel caso una delle due parti decidesse di recedere dall'accordo, tale azione deve essere condotta, mediante comunicazione scritta e motivata.

Settima Clausola _ VALIDITA' degli ACCORDI: L'eventuale cessazione di questo gemellaggio non pregiudica i diritti e gli obblighi derivanti da contratti o patti specifici che sono stati conclusi nel quadro del presente accordi di gemellaggio, durante il periodo in cui era in vigore.

Il presente testo è firmato in due copie, una in italiano ed una in spagnolo, Entrambi i testi sono ugualmente validi.

Per il Comune di Cartagena

Per il Comune di Genova

MARCO DORIA

Sindaco di Cartagena de Indias
Sindaco di Genova



COMUNE DI GENOVA

**E' PARTE INTEGRANTE DELLA PROPOSTA DI DELIBERAZIONE
280 1 0 N. 2016-DL-35 DEL 19/02/2016 AD OGGETTO:**

**GEMELLAGGIO TRA IL COMUNE DI GENOVA E LA MUNICIPALITÀ
DI CARTAGENA (COLOMBIA).**

PARERE TECNICO (Art 49 c. 1 D.Lgs. 267/2000)

Si esprime parere favorevole in ordine alla regolarità tecnica del presente provvedimento

22/02/2016

Il Dirigente Responsabile
[dott. Cesare Torre]



COMUNE DI GENOVA

**E' PARTE INTEGRANTE DELLA PROPOSTA DI DELIBERAZIONE
280 1 0 N. 2016-DL-35 DEL 19/02/2016 AD OGGETTO:
GEMELLAGGIO TRA IL COMUNE DI GENOVA E LA MUNICIPALITÀ
DI CARTAGENA (COLOMBIA).**

**PARERE DI LEGITTIMITA' DEL SEGRETARIO GENERALE
(Ordinanza Sindaco n. 368 del 2.12.2013)**

Si esprime parere favorevole in ordine alla legittimità del presente provvedimento

24/02/2016

Il Segretario Generale
[Dott. Pietro Paolo Miletì]